

CERTIZEN

匯合區塊鏈可信認證服務
查詢熱線 2121 2121

www.certizen.com/org-ecert



電子證書 TOKEN
簽約既輕鬆又簡單

CMA Monthly Bulletin

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

7月號
JUL 2021



廠商會
C M A

42

屆會董會就職典禮
42ND GENERAL COMMITTEE INAUGURATION CEREMONY



大綱 Index

- 02 封面故事
Cover Story
- 04 觀點
Views
- 06 會務—CMA良倉
Our Chamber—CMA Warehouse
- 07 會務—Hashtag CMA
Our Chamber—Hashtag CMA
- 08 啟動升級
Get Ready to Upgrade
- 12 會員—活動回顧
Our Members—Event Highlights
- 13 在粵港商精讀
CMA Makers Quick Notes of
GD Province
- 16 校園動態
Our School
- 18 會員—歡迎新會員
Our Members—Welcome!
- 會務—活動
Our Chamber—Events

2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

主席：李慧芬	常務會董
顧問：莊家彬	常務會董
委員：蔡志婷	常務會董
林凱章	常務會董
孫榮良	常務會董
胡詠琚	常務會董
吳景瀚	會董

如欲查詢廣告事宜，
請致電會員服務熱線 2851 1555
For Advertising Enquiries, please call our
Membership Services Hotline 2851 1555



廠商會第42屆會董會新班子已於2021年1月正式上任。由於疫情關係，本屆會董會就職典禮順延至今年6月17日假香港瑰麗酒店舉行，邀得香港特別行政區行政長官林鄭月娥、中聯辦副主任譚鐵牛、外交部駐港特派員公

署副特派員楊義瑞、解放軍駐港部隊參謀部副參謀長劉朝輝，以及立法會主席梁君彥擔任主禮嘉賓，與現場400位政商賢達一同見證和慶賀廠商會展開新里程。

以「星球探索」為主題 寓意助業界衝破難關

多年來，廠商會一直致力促進本港的工商業發展，協助業界建立商務聯繫，發掘和抓緊不同商機。今屆就職典禮特別以「CMA-42星球探索之旅」為主題，把廠商會帶領業界沖開困難、探求機遇和達至成功的過程，比喻作一次星球探索的旅程。

當晚活動的場地布置充滿科幻元素，並運用了不少新媒體和技術如光雕投影以及webAR等，為來賓帶來耳目一新的體驗。適逢當日為國家發射神舟十二號載人飛船的大日子，為「星球探索」主題賦予了另一重意義，更為現場增添喜悅的氣氛。



史立德會長：四個工作重點 助業界應對挑戰

廠商會會長史立德博士致歡迎辭時表示，新一屆會董會將主力朝着四大方向，包括提高疫苗接種率以推動經濟復元、協助廠商轉型升級、提升香港品牌競爭力，融入國家「內循環」，以及於粵港澳大灣區成立廠商會基地支援香港企業，以協助會員業界應對當前和未來的挑戰，迎接新時代下的機遇。

林鄭月娥行政長官：抓緊機遇 融入國家發展大局

特首林鄭月娥致辭時，感謝廠商會一直堅定支持及配合特區施政，並讚揚廠商會多年來不但在推動香港品牌發展方面擔當了重要角色，更積極鼓勵業界回饋社會，貢獻備受肯定，她指「廠商會」本身作為香港的優質品牌，實是當之無愧。

特首亦指，香港經濟已漸見曙光，但反覆的疫情會帶來變數。政府一方面會繼續努力抗疫，包括鼓勵市民接種疫苗；另一方面會加大對商界，特別是中小企的支援，協助他們發掘商機。



同場舉行「有種·有賞」疫苗獎賞計劃啟動儀式

為鼓勵市民盡快接種新冠疫苗，令社會早日復常，廠商會推出「有種·有賞」疫苗獎賞計劃，向已接種疫苗的市民提供各式購物優惠和大抽獎，頭獎價值達港幣100萬元。為隆重其事，會方於就職典禮上同場舉行「有種·有賞」疫苗獎賞計劃啟動儀式，為計劃揭開序幕。

The 42nd General Committee of the CMA has been inaugurated in January 2021. A ceremony was held on 17 June at Rosewood Hong Kong to officially celebrate a new beginning of the association. Mrs Carrie Lam, The Chief Executive of the HKSAR, Mr Tan Tieniu, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Mr Yang Yirui, Deputy Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR, Mr Liu Zhaohui, Deputy Chief of Staff of the Chinese People's Liberation Army Hong Kong Garrison and Mr Andrew Leung Kwanyuen, President of the Legislative Council officiated at the Ceremony and witnessed the remarkable moment with 400 prominent members of the political and business sectors.

Themed as Galaxy Journey to symbolise CMA's vision of helping the industries to tide over difficulties

The theme of the 42nd General Committee Inauguration ceremony is "A Journey to Planet CMA-42", drawing parallel between galaxy tour and how CMA leads the industry on a journey to recover, discover and succeed in their business expedition. The scene was set with numerous futuristic installation furnishings, new media and technologies, including projection mapping and webAR, demonstrating that CMA always strives for innovation, constantly finding new and better ways to support our industry.

The scene was set with numerous futuristic installation furnishings, new media and technologies, including hologram fan, Tesla coil, projection mapping and webAR. It so happened that the country's Shenzhou-12 spacecraft was successfully launched, and thus added meaning and pleasure to the ceremony.

President Dr Allen Shi:

Four Strategic Focus Areas to Assist the Industry in Coping with Challenges

President Dr Allen Shi said in his welcome speech that the new general committee has identified four areas of focus that help members of the industry tackle the immediate and future challenges as looking ahead to a new era. These include: encouraging vaccinations to boost city's recovery; supporting digital transformation in manufacturing; strengthening the competitiveness of Hong Kong brands to seize opportunities brought by the domestic circulation, and setting up a base in the Greater Bay Area to support Hong Kong enterprises. Also accelerate the application of emerging technologies, such as big data, artificial intelligence and expanded intelligence, which are the key to driving smart city development.

Chief Executive Mrs Carrie Lam:

Grasping opportunities from the country's overall development

Chief Executive Mrs Carrie Lam thanked the CMA for its support and cooperation with the administration of the SAR Government, and commended its efforts in promoting the development of Hong Kong brands, as well as encouraging the industry to pay back to the community. She said that CMA itself is sure worth naming "Hong Kong Quality Brand".

The Chief Executive also said that Hong Kong economy has gradually dawned, but repeated waves of COVID-19 could bring variables. The government will continue to work hard to fight the pandemic, including encouraging the public to get vaccinated, and to increase support to the industries, especially SMEs, to help them explore business opportunities.

"Take Your Shot" Incentive Campaign kick-off ceremony

To encourage the public to get vaccinated, CMA is rolling out the "Take Your Shot" Incentive Campaign that consists of two types of incentives: special offers on a wide variety of products and services and lucky draws for prizes valued up to \$1 million, which will be offered to those who have received their shots. A kick off ceremony was held in parallel with the inauguration ceremony.



重建工廈起公屋 政府宜從長計議

Further Deliberation is Required for the Redevelopment of Factory Estates for Public Housing Purpose

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
廠商會立法會代表
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP
CMA Legislative Council Representative



最近，一些頭面政治人物和主要政黨，紛紛就香港的土地和房屋政策建言獻策，希望特區政府加快覓地建屋的步伐。這不僅可正面回應中央多次表示要處理香港的房屋問題，更是跟貼習近平主席「房住不炒」的主旋律，特區政府應該當作頭等大事真抓實幹，絕不能有一絲的懈政怠政。

但覓地也好，重建也好，都需要有原則有策略，否則或許會換來「盲搶地」的批評。以製造業廠商最熟悉的工廠大廈為例，政府日前提出清拆重建房委會轄下4個工廠大廈發展公營房屋，分別是九龍灣業安工廈、葵涌葵安工廈、火炭穗輝工廈、長沙灣宏昌工廈，預計可在2031年提供合共約4,200個單位。

香港要解決住屋問題，沒有人會反對。但現實情況是，這四座工廈的出租率高達97%，要妥善安置這些受影響租戶，並非一件容易的事。再試想想，如果趕走這2,000個租戶，換來的只是4,000個單位，又是否合乎經濟效益呢？就算最後都要清拆重建，我認為政府有責任尋找適合地方，賠償安置那些想繼續經營的廠商，而不是要他們被迫結業，或者「捱貴租」搬到其他工廈。

其實，政府要提供足夠的公營房屋，除了重建工廈一途，還有另一個相信可以更快見效的方法，就是推動大規模公屋重建。要知道，全港目前共有26個屋邨早在1980年前落成，如果可以釋放這些高樓

齡屋邨的重建潛力，估計重建後將可提供約36萬個單位，比原本的約10.5萬個單位多出約25.5萬個單位，增幅達242%。正如經民聯在《香港十年安居計劃》建議書中提出，政府應為大規模重建公屋定下路線圖及時間表。在未來10年期間，政府可按樓齡、樓宇狀況、地區、重建後的單位數量等因素，分批有序重建這些高齡屋邨。

總而言之，特區政府須多管齊下開發土地、興建房屋，改善市民的居住環境。然而，在增加房屋供應的各種方案之中，政府亦需要權衡得失、從長計議。

Recently, some political heavyweights and major political parties have made suggestions on Hong Kong land and housing policies, hoping that the SAR government will heighten the pace of housing construction. This not only responds positively to the central government repeated expressions on dealing with the housing problem in Hong Kong, but it also coordinates the main theme insisting that "house is for living, not for speculation" proposed by President Xi Jinping.

No matter whether the government involves in land searching or rebuilding, robust principles and strategies must be attached, otherwise it may be criticized for "blindly grabbing land." Taking the factory buildings as an example. The government has recently proposed to demolish and rebuild 4 factory buildings under the Housing Authority for the development of public residential housing. Based on an initial assessment, three sites at Yip On, Sui Fai and Wang Cheong Factory Estates are capable of producing a total of some 4,200 units in 2031. The authority will proceed with the rezoning process of these sites for residential purpose. The fourth site, Kwai On Factory Estate, can produce some 600 units. However, since the draft Kwai Chung outline zoning plans are now subject to judicial review, rezoning will begin after cases pertinent to such plans are resolved.

Housing is the top priority of the current-term government and no one will disagree with it. However, the reality is not ideal as we imagine. As at 31 March 2021, there were 903 tenancies and 1,185 licences (totaling 2,088 tenancies or licences) for factory units in the four factory estates with an overall occupancy rate of around 97%. It is not easy to offer a proper placement and clearance package for affected tenants. If these 2,000 tenants are driven out in exchange for only 4,000 new units, would it be cost effective and economically reasonable for implementation? Even if it is to be demolished and rebuilt in the end, I think the government should possess the responsibility to compensate and to find suitable places for resettlement of those manufacturers who seek to continue their operations, rather than simply asking them to terminate their businesses or move to other factory buildings with more expensive rental cost.

In order to provide sufficient public residential housing, apart from the option of rebuilding the factory buildings, the government should promote large-scale public residential housing redevelopment. Currently, there are 26 housing estates in Hong Kong that were completed before 1980. If the redevelopment potential of these aged public rental housing estates can be released, it is estimated that the redevelopment will provide a total of some 360,000 units, which is more than the original 105,000 units, signifying an increment of 242%. Just as the Business and Professionals Alliance for Hong Kong (BPA) proposed in the "Hong Kong Ten-Year Housing Plan", the government should set a road map and timetable for large-scale public residential housing redevelopment. In the next 10 years, the government can reconstruct these aged public rental housing estates in different batches in an orderly manner according to factors such as the ages of the buildings, the conditions of the buildings, the districts, and the expected number of units after reconstruction.

In short, the government must adopt a multi-pronged approach for land development, housing construction and living environment improvement. However, among the various options for increasing housing supply, the government also requires to weigh the pros and cons and conduct in-depth studies with consultations before taking any further steps.



Zip[®]

HydroBoil[®]



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in **boiling** water



有效**過濾鉛**及
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康



方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱

HydroTap[®]

查詢熱線 | (852) 2330 6678

只須手指一按
沸點滾水源源供應

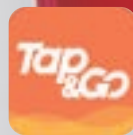
金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

CMA 良倉
e - warehouse快啲嚟CMA良倉用
電子消費券買嘢啦!

搜尋CMA良倉



商店名稱	商店網址	購物優惠	查詢電話
德國寶(香港)有限公司	www.germanpoolstore.com/chi	請向商戶直接查詢	2773 2818
CATALO	www.catalo.com	購買任何<天然營養補充食品>滿指定金額並以合資格之儲值支付工具(即WeChat Pay HK、八達通、AlipayHK)累積消費即可加碼賞現金贈券*: 滿\$500可獲贈\$100現金券; 滿\$1000可獲贈\$200現金券; 滿\$1500可獲贈\$300現金券; 滿\$2000可獲贈\$400現金券 *詳情請向商戶查詢	3556 8686
アメ横丁	www.facebook.com/ameyokocho	請向商戶直接查詢	2614 0831
恒香老餅家有限公司	www.hangheung.com.hk	請向商戶直接查詢	2479 2141
Active Works Co Ltd	www.active.works/product-category/all	請向商戶直接查詢	9369 3834
澳至尊 AUSupreme	www.ausupreme.com	護肺至尊/清風酸(60粒裝)/甜睡至尊可獲買1送1優惠	8108 2733
美味棧	www.yum.com.hk	凡購物滿港幣\$200, 均可申請成為會員, 日後購物均有5%折扣優惠	2803 0833
MIDEA	www.mideahk.com	凡以電子消費券於Midea官網購物滿\$2,500或以上(必須以Alipay付款), 即可獲贈\$800即時折扣; 購物滿\$5,000, 可獲贈\$1,600 即時折扣 *詳情請向商戶查詢	3669 4888
日本命力旗艦店	www.meiriki-jp.com.hk	請向商戶直接查詢	2713 6061
黃珍珍泰國菜館	www.wongchunchun.com.hk	星期一至四(除公眾假期或前夕外)可享全單八折優惠	2716 6269
國際美活網店	www.shop.worldwide-daily.com	請向商戶直接查詢	2426 4921
Sunki	www.sunki.com.hk	大額惠顧可享折扣優惠	3152 2375
依緋蝶	www.eft.hk	惠顧可享9折優惠	2155 0600
愛保健康用品	www.shopablehealth.com	請向商戶直接查詢	2287 0130

*排名不分先後

LIKE同追縱Facebook「CMA良倉」, 送上第一手電子消費券優惠資訊!
尚有更多商戶, 不能盡錄, 請瀏覽「CMA良倉」專頁

廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



6月精彩回顧 June Highlights

【重點活動】
【Event Spotlight】



「第27屆香港國際教育展」
The 27th Hong Kong International Education Expo



「香港·進·品牌大灣區」系列活動
"Hong Kong · IN · Brand Greater Bay" Serial Activities



【專家有話題】
【Professional Sharing】



本港舖市的三大趨勢和展望
Three major trends and prospects of local real estate market



廠商會第42屆會董會就職典禮
CMA 42nd General Committee Inauguration Ceremony



香港名牌選舉 香港服務名牌選舉

Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards

2021

接受報名

宗旨
表彰香港公司創立的傑出品牌，提升香港產品和服務的知名度。

獎項
香港傑出品牌領袖獎
香港名牌十年成就獎
香港卓越名牌
香港名牌(最多10個)
香港服務名牌十年成就獎
香港卓越服務名牌
香港服務名牌(最多10個)

參賽資格
· 參賽品牌必須在香港創立或與香港有實質的密切聯繫
· 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊，並於香港有實質業務運作

評審標準
· 知名度(香港、中國內地及海外)
· 經營特色
· 創新意念
· 品質
· 形象
· 環保及社會責任

「香港名牌選舉」決選評審團成員
· 香港特區政府工業貿易發展局副局長陸志輝太平紳士(主席評判)
· 香港中華總商會會長史克勤博士、GBS, MH, 太平紳士
· 香港生產力促進局主席林奕華GBS, SBS, 太平紳士
· 香港工業總會主席
· 香港品牌發展局副主席盧金榮博士、太平紳士
· 香港設計師協會會長李卓光先生
· 香港貿易發展局副總裁陳美蓮女士

「香港服務名牌選舉」決選評審團成員
· 香港特區政府商務及經濟發展局副局長陸志輝博士、太平紳士(主席評判)
· 香港品牌發展局主席鄧耀培博士、MH
· 香港旅遊發展局主席鄧耀培博士、GBS, 太平紳士
· 香港中華總商會會長史克勤博士
· 香港理工大學行政副校長黃耀華博士
· 香港零售管理協會副主席李偉傑先生
· 香港郵政總局副局長陳先生

頒獎典禮
2021年頒獎典禮將假麗悅酒家定於二零二二年一月二十四日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府財政司司長陳國基GSM, GBS, MH, 太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

報名截止日期
2021年8月31日

有關報名詳情，請瀏覽品牌局網頁(www.hkbrand.org)
查詢電話：2542 8634
電子郵件：info@hkbrand.org



香港新星品牌選舉 香港新星服務品牌選舉

Hong Kong Emerging Brand Awards & Hong Kong Emerging Service Brand Awards

2021

接受報名

宗旨
表彰香港公司創立的新興品牌，提升香港產品和服務的附加價值和競爭力。

獎項
香港新星品牌(原則上以5個為限)
香港新星服務品牌(原則上以5個為限)

參賽資格
· 參賽品牌必須在香港創立或與香港有實質的密切聯繫
· 參賽品牌的創立時間不得超過八年
· 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊，並於香港有實質業務運作

評審標準
· 知名度(香港、中國內地及海外)
· 經營特色
· 創新意念
· 品質
· 形象
· 環保及社會責任

決選評審團成員
· 香港特區政府商務及經濟發展局常任秘書長(工商及服務)
· 副秘書長太平紳士(主席評判)
· 香港品牌發展局副主席陳家佳 MH
· 香港城市大學副校長(發展及對外關係)、資訊系統與電子商務講座教授李國安教授
· 香港中小型企業總商會會長黃嘉弘先生
· 香港品牌發展局主席何志誠工程師
· 香港設計中心董事局副主席盧永傑先生

頒獎典禮
2021年頒獎典禮將假麗悅酒家定於二零二二年一月二十四日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府財政司司長陳國基GSM, GBS, MH, 太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

報名截止日期
2021年8月31日

有關報名詳情，請瀏覽品牌局網頁(www.hkbrand.org)
查詢電話：2542 8634
電子郵件：info@hkbrand.org



混合工作模式打造新常態 「FutureSkills 裝備未來」奠下企業新方向

Hybrid Work Sets Tone for New Normal FutureSkills Charts New Course for Enterprises

疫情來襲，促成許多本港企業實施在家工作安排，對大部分企業來說既是新嘗試，又是大考驗。有見及此，香港生產力促進局（生產力局）屬下生產力學院早前與本地人力市場研究初創企業Quokka HR合作進行《香港未來工作與技能》問卷調查，了解本港企業僱主和員工經過疫情後對未來工作模式的展望、就實施新工作模式對生產力和營運成本的影響，以及對未來數碼轉型的準備。

這項調查於今年四月至五月以網上形式進行，訪問逾600名本地僱主及在職人士，結果發現81%受訪僱主認為結合遙距工作與在辦公室工作的混合工作模式在未來可實施，六成二僱主有計劃永久推行，亦有七成員工表示希望將來的工作提供混合工作模式，可見雙方對混合工作模式的取態均正面。

混合工作模式相信會是大勢所趨，但在迎接數碼轉型的新常態下，僱主及員工對於科技知識及數碼技能的掌握又有多少？調查發現，僅三成僱主認為工作團隊已具備相關技術以適應新常態，反映僱主認同現時團隊在科技範疇上有進步空間；員工方面，82%表示需要提升個人的科技知識及數碼技能，包括人工智能、大數據、雲端技術等，亦有逾八成員工期望僱主能安排有關培訓，以提升生產力和競爭力。

科技日新月異，職場所需的技能及知識會隨著時間不停變化，企業應提升員工的數碼技能及行業知識，以迎接未來職場新趨勢，達致整體生產力的提升。生產力學院推出一系列的「FutureSkills未來技能」課程，涵蓋14個主題，展示在未來職場成功需要具備的數碼技能及軟技能。課程透過無人機、機械人、電競、VR虛擬實境等科技，激發學員的創意思維，增強他們的團隊精神。此外以「玩」的形式學習及互動，亦可增強學員間的溝通，並讓非技術參加者更容易學習和認識新科技。



生產力局學院推出多個「FutureSkills未來技能」課程，助企業員工全方位裝備未來。
HKPC Academy offers a wide range of FutureSkills programmes for employees to equip for the future.

為減輕企業的培訓開支負擔，這些培訓課程會獲政府不同培訓計劃的資助，例如防疫抗疫基金下的「技能提升等額補助金計劃」會為學員補助75%課程費用，而「再工業化及科技培訓計劃」(RTTP)，則以2（政府）：1（企業）的配對形式資助本地企業讓員工接受高端科技培訓。

如欲了解更多生產力學院的FutureSkills課程，可參閱附件資料或可瀏覽本局專屬網頁：<https://www.hkpcacademy.org/futureskills>。



「FutureSkills未來技能」課程涵蓋14個主題，展示在未來職場成功需要具備的數碼技能及軟技能。FutureSkills programmes cover 14 designated topics on the digital skills and soft skills required to succeed in future workplace.

Many Hong Kong enterprises have implemented work-from-home arrangement due to the COVID-19 pandemic. For most of them, this is both a new attempt as well as a stern challenge. In view of this, HKPC Academy of the Hong Kong Productivity Council (HKPC) and Quokka HR, a local HR market research startup, earlier jointly conducted "The Future of Work & Skills Survey" to understand local employers and employees' expectations on future mode of work after the pandemic, as well as its impact on their productivity and operating costs, and their preparation for future digital transformation.

Conducted between April and May this year, the Survey interviewed over local 600 employers and employees online. The results show that 81% of employers think hybrid work will be feasible in the future while 62% of them have plans to implement it permanently. At the other end, 70% of employees prefer hybrid work to be their future mode of work. The results indicate positive sentiments towards the hybrid work mode in both camps.

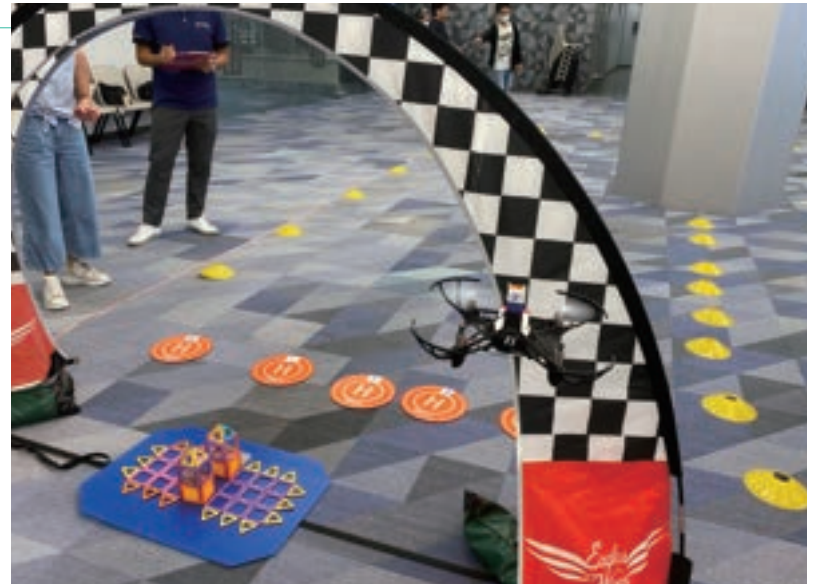
While hybrid work mode is set to be an irreversible trend for the future, under the new normal of digital transformation, how much do employers and employees grasp on IT knowledge and digital skills? The Survey finds that only 30% of employers deem their workforce to have the necessary skill sets to fully adapt to the new normal, which means acknowledgement by most of them that there is room for improvement in the field of technology. As for the employees, 82% say they will need to upgrade their IT knowledge and digital skills such as artificial intelligence, big data, cloud technology, etc. Also, more than 80% of them expect their employers to arrange the relevant trainings to enhance productivity and competitiveness.

With the rapid advancement of technology, skills and knowledge required in the workplace constantly change over time. Companies should upgrade their employees' digital skills and industry knowledge to meet future trends in the workplace for productivity enhancement. HKPC Academy offers a wide range of FutureSkills programmes on 14 designated topics on the digital skills and soft skills required to succeed in future workplace. Through drones, robots, e-Sports, VR and other advanced technologies, participants are able to stimulate their creative thinking and strengthen team spirit. Learning and interacting by playing can also enhance communication among the trainees and make it easier for non-technical participants to learn and understand new technologies.

To lessen the financial burden of enterprises, these training courses are partly funded by different training programmes of the Government. For example, the "Matching Grant Scheme for Skills Upgrading" under the Anti-Epidemic Fund will fund 75% of the course fee for the students, while local enterprises are subsidised on a 2 (Government):1 (enterprise) matching basis to train their staff in advanced technologies through the "Reindustrialisation and Technology Training Programme".

For more information about HKPC Academy's FutureSkills courses, please read the attachment or visit the dedicated website: <https://www.hkpcacademy.org/futureskills>.

資料提供：
香港生產力促進局
Information provided by：
Hong Kong Productivity Council



課程透過無人機、機械人、電競、VR虛擬實境等科技，激發學員的創意思維，增強他們的團隊精神。
Through drones, robots, e-Sports, VR and other advanced technologies, participants are able to stimulate their creative thinking and strengthen team spirit.



香港特別行政區政府公佈「HK\$5,000元電子消費券計劃」由2021年7月4日（星期日）起接受市民登記，最快於2021年8月1日發放首輪消費券！您安裝咗電子收款系統，做好準備未？

BoC Bill 綜合收款方案支援市場上主流的支付方式，可一機收齊4款支援消費券的電子支付工具，包括 Alipay HK、WeChat Pay HK、八達通及 Tap & Go 拍住賞*，絕對是商戶捕捉消費券商機的必勝武器！

*可支援 Tap & Go 拍住賞非接觸式（需綁定銀聯或 Mastercard）支付方案。

BoC Bill 綜合收款方案

BoC Bill 的多功能終端機可支援市場上主流的線上及線下支付方式，包括 BoC Pay、銀聯QR、支付寶、微信支付、轉數快、八達通、銀聯卡、Visa、Mastercard、JCB。具備收款、退款對賬等理財功能，可以安全地接受多種支付方案，幫你輕鬆處理商舖日常營運。

BoC Bill 的「收錢快 App」專為商戶做生意而設。只需一部手機，無需在收銀台安裝收款設備或連接專綫，可隨時在店舖或場外展銷時作電子收款。

The HKSAR Government announced that the "HK\$5,000 Consumption Voucher Scheme" accepts public registration from July 4, 2021 (Sunday), and the first payment will be issued as soon as August 1, 2021 !

Prepare your billing system to collect e-payment!

BoC Bill POS supports online and offline payments including BoC Pay, UnionPay QR, Alipay, WeChat Pay, FPS, Octopus Card, Unionpay, Visa, Mastercard and JCB. With the support of various payment methods in a secure way, it allows merchants to handle day-to-day operation such as receive, refund and reconcile payments with ease.

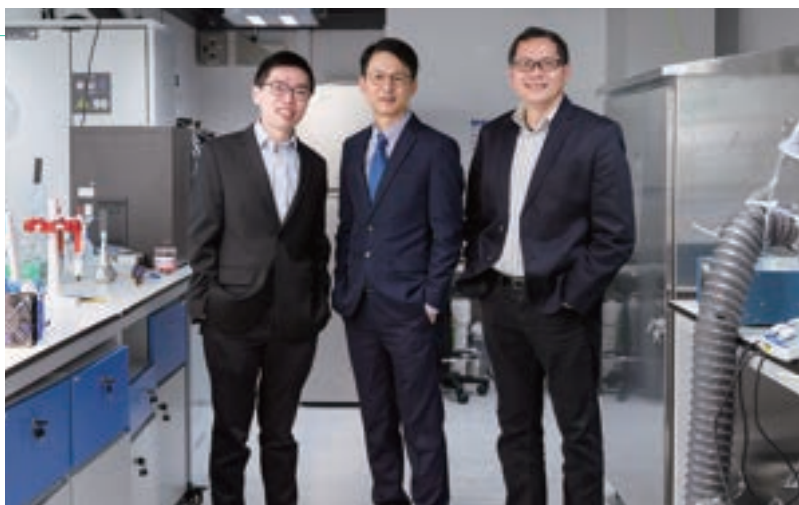
BoC Bill App is an easier way to collect money and manage your business. The app works with your smart device and receive payments in store, at outdoor activities and at exhibitions - eliminating the need for a checkout counter!

查詢 Enquiry	商戶業務部熱線 Merchant Business Department Hotline	+852 2853 8702
	電郵 Email	mcs@bochk.com



城大引領生物氣溶膠研究 殺滅新冠病毒及各種病原體

Advanced bioaerosol project led by CityU to eliminate COVID-19 and other pathogens



(左起) 城大李鈞瀚博士、賴志強教授、陳澤強教授
(From left) Dr Patrick Lee Kwan-hon, Professor Alvin Lai Chi-keung and Professor Chan Chak-keung from CityU

新冠病毒疫情自2020年全球爆發以來，已造成逾1億2,000萬人感染，270萬人死亡。

香港城市大學（城大）獲研究資助局研究影響基金撥款615萬港元，以研發創新有效的方法偵測室內環境中的生物氣溶膠，並殺滅其中的細菌及病毒，包括新冠病毒。生物氣溶膠是飄浮在空氣中含有生物體的非常微小粒子，被認為可能是新冠病毒的傳播途徑之一。

城大建築學及土木工程學系副系主任兼研究計劃統籌賴志強教授說：「我們的研究旨在解決香港及全球面對的迫切問題，快速偵測及殺滅空氣中的病原體，包括新冠病毒。這項研究不但即時有助對抗新冠病毒，更大幅提升我們未來應對其他疫病的能力。」

研究團隊將結合先進的氣溶膠技術及分子生物技術（如核酸為本的檢測方法），以便快速及準確偵測目標微生物。團隊也將結合遠紫外線C波段及空氣負離子的效能，以達到消滅逾99.9%細菌和病毒的效果。

紫外線C波段常用作抑制病毒及細菌，但科學家最近發現遠紫外線C波段對殺滅微生物效果更佳，且更安全，而空氣負離子亦能消除微生物。

團隊在實驗室研發出新消毒方法後，將在香港各類建築物作實地測試，以確定其在實際環境的應用效果。團隊也將在實驗室模擬一般室內環境，以研究生物氣溶膠因應不同環境變化後對消毒效果的影響。

賴教授說：「我們的目標是研發快速準確偵測生物氣溶膠的方法，並製作具有高度消毒效能的原型器材，以消滅不同室內環境的各種病原體。」

研究團隊的其他成員包括城大能源及環境學院院長兼講座教授陳澤強教授、副院長兼副教授李鈞瀚博士，以及來自日本金澤大學和香港大學的學者。

The COVID-19 pandemic has already resulted in over 120 million cases and 2.7 million deaths globally since 2020.

A bioaerosols research project aimed at developing innovative and effective methods for detecting and disinfecting bacteria and viruses including SARS-CoV-2 in indoor environments led by City University of Hong Kong (CityU) has secured HK\$ 6.15 million from the Research Impact Fund under the Research Grants Council.

Bioaerosols are very small airborne particles containing living organisms and have been considered one of the possible routes of spreading COVID-19.

"Our bioaerosols study addresses an urgent need in Hong Kong and globally to rapidly detect and eliminate pathogens in indoor air, including the SARS-CoV-2 virus. The outcomes from this study will not only immediately contribute to the fight against COVID-19 but also significantly raise our preparedness for future pandemics," said Professor Alvin Lai Chi-keung, Associate Head of the Department of Architecture and Civil Engineering and Project Coordinator.

The research team will try to couple advanced aerosol technology with molecular biology techniques such as nucleic acid-based methods to enable fast and accurate detection of targeted microorganisms. In addition, the team will combine Far UVC light (far ultraviolet C light) and negative air ions to harness the synergistic effects between the two to achieve over 99.9% removal of bacteria and viruses.

Far UVC has recently been found to be more effective and safer in the disinfection of microorganisms than conventional UVC, a known disinfectant that inactivates viruses and bacteria. Negative air ions can also disinfect microorganisms.

After the novel disinfection process has been developed in the laboratory, field tests will be conducted in diverse buildings in Hong Kong to verify its effectiveness under real-life conditions. The team will investigate how the ambient transformation of bioaerosols can influence disinfection effectiveness through laboratory experiments that mimic typical indoor conditions.

"Our target is to develop a rapid and accurate method for detecting bioaerosols and fabricate a prototype with a high disinfection efficacy against a wide range of pathogens in different indoor environments," said Professor Lai.

Other team members include Professor Chan Chak-keung, Dean and Chair Professor of the School of Energy and Environment (SEE), CityU; Dr Patrick Lee Kwan-hon, Associate Dean and Associate Professor of SEE; and scholars from the Kanazawa University, Japan and University of Hong Kong.

城大積極進行以解決問題為本的研究，造福社會。業界可透過捐款予「城就未來 共創明天計劃」，協助城大在科研等不同範疇上精益求精，貢獻人類福祉。如蒙捐贈，請與發展處聯絡（電話：3442-5306或電郵：do@cityu.edu.hk）。

CityU strives to pursue problem-driven research for solutions to real-world problems and a better world. You are welcome to contribute to our pursuit of excellence in research and many other aspects by making a donation to our "United, We Soar" campaign. For details, please contact Development Office at 3442-5306 or via email do@cityu.edu.hk.



香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀



掛牆式



掛牆式



花灑式



座地式

www.berlin1967.com

berlin™

Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
20升
容量

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。《企業責任》

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com

電子消費券 商機盡掌握網絡交流會

Electronic Consumption Vouchers Webinar

政府於新一份財政預算案宣布向合資格市民每人派發\$5,000電子消費券，而支付寶香港、八達通、Tap & Go拍住賞及WeChat Pay HK等為是項計劃的指定電子支付工具，並已於7月初開始接受登記。為協助會員及香港中小企通過電子支付拓展業務及掌握「吸券」技巧，本會於6月4日舉辦「電子消費券商機盡掌握網絡交流會」，邀得多位嘉賓擔任主講，包括：黃家和副會長、K11 Concepts Limited梁浩昌營運副總裁、友和YOHO胡發枝行政總裁及中銀信用卡（國際）有限公司商戶業務部李自然主管，交流會由史立德會長致歡迎辭，會員事務委員會主席莊家彬常務會董擔任自由交流環節主持人。其他主要出席成員包括：盧金榮常務副會長、副會長陳國民及梁兆賢等。



In the 2021-22 Budget, the Government has announced that eligible persons will be provided with \$5,000 e-vouchers. The registration for the e-vouchers will commence in early July, and Alipay Hong Kong, Octopus, Tap & Go, and WeChat Pay HK are the designated e-payment tools. To help offer tips to our members and SMEs in Hong Kong in expanding business and “capturing vouchers”, we have held the “Electronic Consumption Vouchers Webinar” on 4 June. We invited a number of guest speakers, including CMA Vice President, Mr Wong Ka-Wo, the Vice President of Operations of K11 Concepts Limited, Mr Leung Ho-Cheung, the CEO of YOHO, Mr Wu Fat-Chi, and the Director of Merchant Business Department of BOC Credit Card (International) Limited, Mr Li Chi-Yin. CMA President, Dr Shi Lop-Tak, delivered the opening speech. The Chairman of Members Affairs Committee, Mr Chuang Ka Pun, served as the moderator of the discussion session. Other notable participants included our Executive Vice President, Dr Lo Kam-Wing, Vice President, Dr Chan Kwok-Man and Mr Leung Siu-Yin.



工廈活化新機遇補地價化繁為簡網絡交流會

Pilot scheme for charging land premiums at standard rates for redevelopment of industrial buildings Webinar

本會於6月7日舉行了「工廈活化新機遇補地價化繁為簡」網絡交流會，當日邀得發展局局長黃偉綸先生、地政總署助理署長黎啟泰先生親臨，分享工廈重建標準金額補地價先導計劃及整體工廈活化的最新情況。交流會由史立德會長致歡迎辭，會員事務委員會主席莊家彬常務會董擔任自由交流環節主持人，其中更邀得李秀恒永遠名譽會長分享自身工廈活化的寶貴經驗。

交流會總出席人數近100人，其他主要出席成員包括：盧金榮常務副會長、副會長吳國安、陳家偉、駱百強及施榮恆等。



The Secretary for Development, Mr Wong Wai-Lun, and the Assistant Director of Lands Administration Office, Mr Lai Kai-Tai, were invited to share the latest status of the pilot scheme for charging land premiums at standard rates for redevelopment and overall revitalisation of industrial buildings on 7 June. CMA President, Dr Shi Lop-Tak, delivered the opening speech. The Membership Affairs Committee Chairman, Mr Albert Chuang, served as the moderator of the free discussion session. Permanent Honorary President, Dr Li S H, was also invited to share his valuable experience in revitalising industrial buildings. Almost a hundred fellow members joined the webinar. Notable participants included Executive Vice President, Dr Lo Kam-Wing, Vice President, Mr Ng Kwok-On, Mr Chan K W, Mr Lok Pak-Keung and Mr Ivan Sze.



關於發布計算環境保護稅 應稅污染物排放量的 排污系數和物料 衡算方法的公告

Announcement on Emission Coefficients and Material Balance Methods for Taxable Pollutants Calculation

5月1日起，生態環境部、財政部、國家稅務總局聯合制發的《關於發布計算環境保護稅應稅污染物排放量的排污系數和物料衡算方法的公告》（生態環境部財政部稅務總局公告2021年第16號，以下稱「16號公告」）開始施行。該公告就環境保護稅應稅污染物排放量的計算方法作了進一步完善，提高了環境保護稅政策適用的確定性。

1. 總體來看，16號公告根據排污單位是否取得排污許可證，排污許可證申請與核發技術規範（以下簡稱「技術規範」）是否規定相關排（產）污系數等情況，明確了應稅污染物排放量的3種主要計算方法，即有證（指排污許可證，下同）有系數（指技術規範中明確的排污或產污系數，下同），有證無系數和無證無系數。同時，還明確了實際操作中如果找不到相關計算方法的，由各省、自治區、直轄市生態環境主管部門結合本地實際情況，科學合理制定抽樣測算方法。
2. 與其他稅種按照財務數據計稅不同，環境保護稅是按照企業應稅污染物排放量計算的。但是，在現實中，企業監測裝置不全或沒有監測裝置的情形大量存在，這就給環境保護稅的準確計算帶來了障礙。故在沒有準確的監測數據的情況下，可以採用排污系數法估算。排污系數指在正常技術經濟和管理條件下，生產單位產品所應排放的污染物的統計平均值。確定企業某種污染物的排（產）污系數後，乘以企業產品產量、消耗物料數量，即可確定應稅污染物排放量；應稅大氣或者水污染物排放量折合的當量數與適用稅率的乘積，即為企業環境保護稅應納稅額。16號公告解決了使用技術規範規定的排污系數和物料衡算方法計算環境保護稅的合法性問題，將有效減輕納稅人監測費用負擔。
3. 排污單位在具體計算環境保護稅應稅污染物的排放量時，要善於運用16號公告的兩個附件和生態環境部網站，查詢需要的關鍵資訊。具體來說，附件1為技術規範的清單，其中列示了75個具體技術規範，環境保護稅納稅人需要借助生態環境部網站搜尋具體的技術規範要求。同時，附件2「生態環境部已發布的排放源統計調查制度排（產）污系數清單」詳細列示了272個行業的排（產）污系數，包括每個行業的注意事項、區域條件分類表、與地區分類對應表以及排污系數表等表格。納稅人可對應自身所處行業、工藝類型和地區，明確排（產）污系數，進而結合其產品產量、消耗物料數量，確定應稅污染物的排放量。



On May 1, the Announcement on Emission coefficients and Material Balance Methods for Taxable Pollutants Calculation jointly issued by the Ministry of Ecology and Environment, the Ministry of Finance and the State Administration of Taxation (Announcement No. 16, 2021 of the Ministry of Ecology and Environment, the Ministry of Finance and the State Administration of Taxation) took effect. The Announcement further improved the calculation method for the emission of taxable pollutants from the environmental protection tax, enhancing the certainty of the application of the environmental protection tax policy.

1. In general, Announcement No. 16 clarified three main calculation methods for the discharge of taxable pollutants according to whether the dischargers have obtained the discharge permit, and whether the technical specifications for the application and approval of the discharge permit ("technical specifications" hereinafter) stipulate the relevant pollutant discharge (production) coefficients, etc. The three methods are, namely, "with permit (discharge permit) and coefficients (the specified pollutant discharge or production in the technical specifications)", "without permit and coefficients" and "with permit but without coefficients". At the same time, it is also clarified that if the relevant calculation method cannot be found in actual practice, the ecological environment departments of the provinces, autonomous regions and municipalities directly under the Central Government shall scientifically and rationally formulate the sampling calculation method based on the local actual situation.
2. The environmental protection tax shall be calculated according to the amount of taxable pollutants emitted by enterprises. However, in reality, there are a lot of cases of insufficient or even completely absent monitoring devices in enterprises, hindering the accurate calculation of the environmental protection tax. Therefore, we can use the pollutant discharge coefficient method to estimate when accurate monitoring data is unavailable. Discharge coefficient refers to the statistical average of the amount of pollutants discharged per unit product produced under normal technical and economic and management conditions. Determining the discharge (production) coefficient of a certain pollutant in the enterprise, multiplied by the product output of the enterprise and the amount of materials consumed can lead to the amount of taxable pollutants. The product of the equivalent amount of the discharge of taxable air or water pollutants and the applicable tax rate shall be the amount of payable environmental protection tax of the enterprise. Announcement No. 16 solves the legality problem of using the discharge coefficient and material balance method stipulated in the technical specification to calculate the environmental protection tax, and will effectively reduce the burden of taxpayers' monitoring costs.
3. Enterprises are recommended to inquire the two annexes of Announcement No. 16 and the Ministry of Ecology and Environment website for key information when calculating the specific taxable pollutant emissions under the environmental protection tax. To be specific, Annex 1 is the list of 75 specific technical specifications. Environmental protection tax payers need to search for specific technical specification requirements with the help of the Ministry of Ecology and Environment website. Annex 2, List of Pollutant Discharge (Production) Coefficients of Emission Source Statistical Survey System Issued by the Ministry of Ecology and Environment, lists in detail the pollutant discharge (production) coefficients of 272 industries and includes some matters to attention for each industry, the regional conditions categorisation table, the region category matching table and the emission coefficient table. Taxpayers can clarify the emission (production) coefficients corresponding to their own industry, process type and region and combine them with the product output and the material consumption to determine the amount of taxable pollutants.

資料整理：香港中華廠商聯合會內地辦事處
備註：本文稿內容以中文版為準

Collation: CMA Mainland Office

Remarks: The Chinese version of this article shall prevail.



Let's Get Ready For The Green Change 創變綠色未來

CLP has set aside HK\$1 million from the CLP Community Energy Saving Fund this year to launch a new CLP Retro-Commissioning (RCx) Charter programme, offering practical training to enrich business customers' knowledge about energy efficiency. Eligible RCx projects will be subsidised by the CLP Eco Building Fund to shorten the investment payback period.

中電今年透過「中電社區節能基金」撥款100萬港元，推出全新「中電重新校驗約章計劃」，為工商客戶度身訂造相關的實用培訓課程以提升他們對能源效益方面的認知，並鼓勵機構為現有物業進行節能改善工程。合資格的重新校驗項目更可獲中電「綠適樓宇基金」資助，進一步縮短投資項目的回本期。



Pledge 支持環保

CLP encourages businesses to participate in the programme and meet robust energy-saving targets by actively adopting green practices in their operations.

中電鼓勵機構參與計劃、訂立節能目標，並積極在營運中採用節能減碳措施。



Equip 培訓增值

CLP will provide professional training courses to help participants design suitable RCx solutions for their properties. With the support of CLP's free energy audit service, they can explore more potential energy management opportunities.

中電提供專業培訓課程，協助參與機構按其樓宇所需，設計合適的重新校驗方案。配合免費能源審核服務，參與機構能進一步發掘更多潛在節能空間。



Implement 實踐節能

Upon completing the training courses, participants can apply for the Eco Building Fund for their RCx projects facilitated by CLP and achieve energy-saving targets for their properties.

完成培訓課程後，參與機構在中電協助下，可善用「綠適樓宇基金」為旗下樓宇實踐重新校驗方案，並達成節能目標。



Watch video to find out more
觀看影片了解更多



Enquiry Now 立即查詢



www.clp.com.hk/RCx_Charter
RCxCharter@clp.com.hk



www.clp.com.hk/energy_audit
accmgr@clp.com.hk

CLP Eco Building Fund Give Buildings a Green Makeover

中電「綠適樓宇基金」 推動樓宇節能升級 促進可持續發展

Subsidy ceiling 資助額最高可達

HK\$500,000*

Buildings consume around 90% of the electricity used in Hong Kong. Improving the energy efficiency of buildings not only helps lower consumption and costs, but also makes Hong Kong a greener city. The CLP Eco Building Fund subsidises energy-saving improvement works in communal areas of shopping malls, residential, commercial and industrial buildings. These include the replacement of air conditioning and lighting, retro-commissioning projects, and the installation of smart technology for higher energy efficiency and cost savings.

樓宇用電量佔全港總用電量達九成，因此改善建築物的能源效益，既可節能減開支，更有助推動香港成為更環保的城市。中電「綠適樓宇基金」資助商場、屋苑及工商業樓宇，為其公用地方進行節能改善工程，包括更換空調及照明系統、進行重新校驗項目和安裝智能設備，以提升能源效益及節省開支。

Key benefits 重點優勢

Energy-saving improvement works 節能改善工程

Up to **50%** Subsidies
高達 資助

Retro-commissioning works 重新校驗工程

Up to **100%** Subsidies
高達 資助

Reduce your building's operating and energy costs

減低樓宇的營運及
能源開支



Subsidy ceiling increased to **HK\$500,000*** for chiller replacement projects meeting the following two conditions.
凡同時符合以下兩項條件的冷水機更換工程，資助額最高可達500,000港元*。



Condition 條件 I

Project completion date is within
the same year after approval
項目須於獲得批核後的同一年內完成

OR 或

Advanced before year of completion
項目早於預計完工年份完成



Condition 條件 II

New Chiller equipped with Variable Speed Drive (VSD)
新冷水機配備變速器

OR 或

With a Coefficient of Performance value of 10% better than
that stipulated in the prevailing Building Energy Code
新冷水機的能效系數較現行《建築物能源效益守則》
所規定的要求高10%

For those projects which only meet one of the above conditions will receive a subsidy of up to HK\$400,000.

若工程項目只符合上述其中一項條件，則可獲最高40萬港元資助。



www.clp.com.hk/EcoBuildingFund

clpecobldgfund@clp.com.hk

* Terms and conditions apply.
Please refer to CLP website for more details.

* 須受有關條款及細則約束，詳情請參閱中電網頁。

盧金榮校監的教育理念

The Educational Philosophy of Supervisor Lo Kam Wing, JP

2020年9月，盧金榮常務副會長抱著勇於承擔的心支持屬會學校，成為廠商會中學的新任校監，與一群熱心的校董、校長、教師和家長共同肩負起教育下一代的社會責任。新角色為盧校監實現其教育理想提供了一個施展抱負的機會，過程中令其加深了對當前教育的發展和新常態了解。

上月，廠商會中學的學生會代表一行三人到廠商會總部，代表全體同學訪問盧校監。這幾位中五生熱切的眼神和開朗的聲音令校監感受到年青一代的熱誠和活力。訪問中，盧校監不僅與學生分享了他的教育理念，更暢談了其對新一代年青人的期望。

從校監的角度來看，學校肩負着為社會培養人才的使命，故教育必須與時並進，配合社會的需要。隨着社會急速發展及各項產業轉型，香港工種及技術需求改變的同時帶動了教育模式的改變。他的教育理想當然以「育人」出發，而「全人教育」更是關鍵；在教育過程中不但可培養學生的正向價值，也能發掘其特質和多方面的潛能，這也是提升年青一代對自己，對家庭和對社會負責任的重要契機。為實現其教育理想，盧校監表示將與學校不同持分者共同努力，不斷完善學校管理制度，也期望學校老師除傳授知識外，也堅守推動品德及公民教育。教育者不僅要關愛學生，能與學生共情，還要持續進修和與時並進，唯此才能與自己的學生共同進步，並肩同行。

「十年樹木，百年樹人」，教育的路是漫長的，夢想成真也不會是一朝一夕的；教育的苗已植在校園，如何種出果子，有賴堅持教育的初心和付出。在面對教育新趨勢和全球挑戰下，教育路上的不同持分者也都需抱著不怕困難和勇於嘗試的心去學習，和年青一代共同成長；年青一代在求知的過程中亦必須認清自己的身份和學習理性思考，為自己的未來謀求幸福。



與師生同行，秉承校訓，無忘教育的初心。
Representatives from our Student Union were interviewing Supervisor Lo.



盧校監走進校園每處
Supervisor Lo was wandering our campus.



廠商會中學學生會代表訪問盧校監
Representatives from our Student Union were interviewing Supervisor Lo.

Having the courage to assume more responsibilities, Executive Vice President, Dr. Lo Kam Wing, JP supported the affiliated school by becoming the new supervisor of CMA Secondary School in September 2020. Together with a group of enthusiastic school managers, principals, teachers and parents, he shoulders the social responsibility of educating the next generation. The new role provides Supervisor Lo with an opportunity to fulfill his ambitions in realising his educational ideals. In the process, he deepens his understanding of the current development and new norm of education.

Last month, on behalf of all students of CMA Secondary School, a group of three representatives from the Student Union visited and interviewed Supervisor Lo at the headquarter of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong. The eager eyes and cheerful voices of these Secondary 5 students made the school supervisor feel the enthusiasm and vitality of the younger generation. During the interview, Supervisor Lo not only shared his educational philosophy with the students, but also talked freely about his expectations for the new generation of young people.

From the perspective of Supervisor Lo, the school should shoulder the mission of cultivating talents for the society, so education must keep pace with the times and meet the needs of the society. With the rapid development of the society and the transformation of various industries, changes in the types of jobs and technological needs in Hong Kong have also led to modifications of the education model. His educational ideals definitely begin with "educating people" while "holistic education" is the key. He also reckons that in the process of education, not only can the positive value of students be cultivated, but their characteristics and various potentials can also be explored. This provides an essential springboard for the younger generation to assume responsibilities for themselves, their families and the society. In a bid to realise his educational ideals, Supervisor Lo stated that he would work with different stakeholders in the school to continuously improve the school management system. He also expects school teachers to adhere to the promotion of moral and civic education in addition to imparting knowledge. Educators must not only care for students and be able to empathise with them, but also continue to further study and keep pace with the times, and only in this way can they make progress together with their students and walk shoulder to shoulder.

"It takes 10 years to grow a tree, but 100 years to bring up a generation of good men." The road to education is a long one, and dreams will not come true overnight. The seedlings of education have been planted on campus. How to grow fruits depends on persisting in the original intention and dedication to education. In the face of new trends in education and global challenges, different stakeholders on their education journey, while possessing their hearts not to be afraid of difficulties and the courage to attempt, will need to learn and grow up with the younger generation. In the meantime, the younger generation must also recognise their identities in the process of seeking knowledge and learn to think rationally so as to ensure their future happiness.

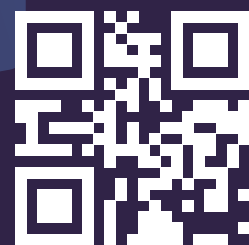
POWER
PLAY
ARENA

The Battlefield

NOW OPEN

現已開幕

歡迎包場及預約**團隊建立**活動
Team Building Reservations are Welcomed



 **FREE
TOKENS**

CMA會員預約團隊建立活動，即場加入成為
PowerPlay Arena會員即送20代幣！
CMA Members who join PowerPlay Arena Membership after team
building events will receive 20 free tokens!

- 優惠由即日起至2021年12月31日
- Offer period from now to 31 December, 2021
- 包場須於24小時前預約
- At least 24 hours advance reservation is required
- 預約時請表明使用上述優惠並於到場時出示此頁
- Members are required to indicate to use the above offer and present this page upon visit

- 入會手續費用為HK\$20
- Membership fee for new application is HK\$20
- 優惠受條款及細則約束。如有任何爭議，PowerPlay Arena保留最終決定權
- Terms & Conditions apply. In case of any disputes, the decision made by Powerplay Arena shall be final



地址：D2 PLACE 二期2樓及3樓
11:30AM - 9:30PM (星期日至四及公眾假期) | 11:30AM - 10:30PM (星期五、六及公眾假期前夕)

電話：3165 1628

Facebook: POWERPLAY ARENA
Instagram: POWERPLAYARENA

歡迎新會員

OUR MEMBERS Welcome!



駿嶺生物科技有限公司 Carelink Bioscience Limited

代表：孫詠琪小姐（營運總監）
產品：化驗
Representative: Shuen Wing Ki
(Chief Operation Officer)
Product: Laboratory tests



威信繩帶(國際)有限公司 Wilson Garment Accessories (International) Limited

代表：丁可恒先生（董事總經理）
產品：製衣輔料
Representative: Terry Ting (Managing Director)
Product: Garment accessories



司徒維新律師行有限法律責任合夥 Sun Lawyers LLP

代表：司徒維新律師
產品：法律服務
Representative: Szeto Wai Sun (Senior Partner)
Product: Legal service



萬御科技集團有限公司 Matrixsense Technology Group Limited

代表：魏嘉俊先生（行政總裁）
產品：3D懸空影像系統
Representative: Wei Jia Jun (CEO)
Product: 3D Holographic Imaging System



香港飄香神州有限公司 HK Pui Heung Wonderland Limited

代表：蔡明華先生（董事長）
產品：肉乾
Representative: Cai Ming hua (Chairman)
Product: Jerk



正華製衣有限公司 Jing Wah Garments Manufacturing Company Limited

代表：姚鵬輝先生（副董事）
產品：製衣
Representative: Yiu Pang Fai
(Vice Chairman)
Product: Garment

會務 - 活動 Our Chamber - Events

7月 JUL & 8月 AUG



會員網球交流會

Member's Tennis Activity

日期 Date : 27 / 7 / 2021

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



本地工商考察團

Local Visit

日期 Date : 6 / 8 / 2021

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



廠商會「在商『研』商」交流會

Bring Tech to Business

日期 Date : 待定 (TBC)

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



「CMA良倉」Facebook直播

"CMA E-warehouse" Facebook Live Show

日期 Date : 8月中旬 Mid Aug

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描QR Code
下載會員入會申請表





香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

有種有賞 take your shot

疫苗獎賞計劃大抽獎



參加資格

- 凡年滿18歲香港居民，並持有有效香港居民身份證的香港永久居民或非永久居民
- 已於香港完成接種兩劑新冠疫苗/完成接種一劑新冠疫苗的新冠肺炎康復者

獎品

首輪抽獎

100萬元免稅數碼禮券(1份)

終極大抽獎

免稅數碼禮券：

100萬元(1份)、70萬元(1份)、30萬元(1份)、10萬元(2份)

部份名貴禮品包括：

日產Serena屬氧化七人車(1份)、OTO Prestige按摩椅(1份)、OTO Rockie Premium按摩椅(1份)、\$2萬元K doters(5份)、CVD Diamond 18K白色黃金連1卡塔爾鑽石戒指(1份)、金至尊珠寶18K全鑲珍珠鑽石鍊(1份)、金至尊珠寶16K全鑲紅寶石鑽石鍊(1份)、奢侈禮品包(10份)、K11 ARTUS尊貴開放式公寓雙人兩晚住宿早餐(1份)、\$1萬元中電家電現金券(20份)、喜德盛金吊墜(20份)、\$10,000周大福現金禮券(12份)

登記日期

首輪抽獎：2021年7月18日上午9時至8月18日下午6時

終極大抽獎：2021年8月19日上午9時至9月18日下午6時(已登記首輪抽獎的市民毋須再登記)

抽獎日期

首輪抽獎：2021年8月30日

終極大抽獎：2021年9月29日

結果將於抽獎日後10個工作天內在廠商會網站(www.cma.org.hk)公佈，並於10月9日在英文電報及星島日報刊登

更多驚喜

1. 消費滿\$100可享額外抽獎機會

已成功登記參加「有種有賞」大抽獎的市民，於7月18日至9月18日內到指定商戶單次消費滿港幣100元，即可獲得額外1次抽獎機會，贏取免稅數碼禮券以外禮品。每名市民最多可享5次額外抽獎機會。

2. 專屬消費優惠

由即日起，已接種至少一劑新冠疫苗的市民，即可於指定商戶專享各式優惠。

圖片只供參考。如對接種疫苗有疑問，請先諮詢專業健康建議。優惠及大抽獎受其他條款約束。瀏覽獎賞詳情及參與計劃的商戶名單請到www.cma.org.hk。推廣活動的經費由商會撥款：54483-4

服務贊助

禮品贊助



史立信博士

廣安棧/廣源祥珠寶



中信 CTR

OTO

六福珠寶



CLP 中電

Sasa



周大福



新世界發展



金至尊

金至尊 300 jewelry

廣源祥

廣源祥

廣源祥

廣源祥

廣源祥

廣源祥

廣源祥

廣源祥

廣源祥

廣源祥

廣源祥

廣源祥

廣源祥



華興物流

WAH HING LOGISTICS

更專業, 更快捷, 更放心, 更安全

專營貨櫃物流

- 租賃櫃 → 找
- 打冷儲倉 → 找
- 買賣貨櫃 → 找
- 干貨儲倉 → 找
- 拆轉拖車 → 找

華興

務實的態度為客戶提供專業優質的服務

WHATSAPP電話：6994 0903
電話：24722828 / 24721233 / 24721363
地址：新界流浮山路DD129，LOT2988

微信：WHL_ 6994 0903
傳真：24726188 / 26184178
電郵：WAHING@WHTTCL.COM.HK